

Minutas de la Reunión de la  
Junta Consejera para la Restauración (RAB) de la Base Aérea Kelly  
11 de abril del 2000, 6:00 p.m.  
Brentwood Middle School

**Miembros de la Junta y alternos presente:**

**Miembros del Público:**

Sr. Pat McCullough - Presidente de la Junta representando la Fuerza Aérea  
Sr. Mark Weegar – TNRCC  
Ms. Laura Stankosky - EPA  
Sr. Sam Sánchez – SA Metropolitan Health District  
Sr. John A. Jacobi – TDH  
Sr. Edward Weinstein - SAWS

**Miembros de la Comunidad:**

Dr. Gene Lené - Presidente de la Junta representando la Comunidad  
Sr. Paul Roberson – Greater Kelly Development Authority  
Sr. Armando Quintanilla  
Sr. Sam Murrah  
Ms. Annalisa Peace  
Sra. Dominga Adames  
Sr. Mark Puffer  
Sr. Carl Mixon  
Sr. George Rice  
Sr. Paul Person  
Sr. Alfred Rocha

**Miembros ausentes sin representación de alternos:**

Brigadier General Robert M. Murdock – SA-ALC/CV  
Ms. Tanya Huerta  
Sr. Nicolás Rodríguez, Jr. – BMWD  
Sr. Roy Botello  
Sr. Kent Iglesias

**TEMA I: Apertura de la Reunión**

A. El Sr. Pat McCullough abrió la reunión a las 6:10 p.m

- B. El Sr. John Folk-Williams, moderador de la Junta, habló brevemente sobre el propósito de la reunión y la necesidad de proceder como se había programado debido a que había muchos tópicos en la agenda. Dijo también que ni la Fuerza Aérea ni la Texas Natural Resource Conservation Commission (TNRCC) estaban preparados para discutir los resultados del estudio sobre aguas subterráneas. Dijo que la discusión sobre este tópico será en otra ocasión, después que TNRCC haya tenido tiempo suficiente para revisar el estudio.
  - 1. El Sr. Armando Quintanilla comentó que la Junta se debería reunir con más frecuencia. Dijo que reuniones más frecuentes permitirán a la Junta considerar todos los asuntos que debe tratar.
- C. El Sr. McCullough pidió a los miembros de la Junta que hicieran una autopresentación.

## **TEMA II: Temas Administrativos**

- A. Se discutieron los siguientes temas de acción de la última reunión de la Junta:
  - 1. Tema 1. El Sr. George Rice preguntó si había algún reporte escrito sobre el estudio de gases de cloruro de vinilo que se hizo recientemente en los vecindarios. Se le dijo que el reporte estaba disponible en las biblioteca pública y que se estaban haciendo copias para repartir entre los moderadores y los miembros de la Junta.
  - 2. Tema 2. El Sr. Rice dijo que le gustaría que la Fuerza Aérea hiciera un análisis del método de bombeo-tratamiento-inyección equivalente al análisis hecho en las otras alternativas en el *Zone 3 Groundwater Feasibility Study*. El Sr. William Ryan, de la Base Aérea Kelly, contestó que la alternativa se había evaluado para la Zona 2 y 3 y se había eliminado. El Sr. Rice dijo que era un error eliminarla tan temprano en el proceso.
  - 3. Tema 3. El Sr. Rice pidió se hiciera un recuento, hasta el día de hoy, de lo que se conoce sobre la llovizna de combustible. El Sr. McCullough contestó que no se sabía mucho sobre el fenómeno envuelto. La Fuerza Aérea está buscando un experto para que le hable a la Junta sobre lo que pudo haber sucedido. El Sr. Rice pidió que el asunto se discuta en la próxima reunión del Subcomité de Revisión Técnica. El Sr. McCullough estuvo de acuerdo.
  - 4. Temas 4-7: No hubo comentarios.
- B. Elección de miembros.
  - 1. La Junta consideró las solicitudes y se llevó a votación. El Sr. Paul Person, miembro de la Junta, pidió continuar como miembro. El Sr. Názirite Pérez y Ms. Margaret Grybos eran solicitantes nuevos.
  - 2. Todos los solicitantes presentes fueron aprobados por aclamación.
  - 3. El Sr. Walter Martínez y el Sr. Tony Martínez no estaban presentes. La Junta decidió posponer la votación sobre su solicitud para la próxima reunión.
- C. Minutas de la reunión en octubre
  - 1. Las minutas de la reunión de enero del 2000 fueron aprobadas sin cambio.

2. Ms. Grybos comentó que las preguntas hechas en la reunión deben aparecer en las minutas tal y como se hacen y que las respuestas deben proveerse inmediatamente. Dijo que tomó mucho tiempo para que sus preguntas fueran contestadas.

### **TEMA III: Comentarios de la comunidad**

- A. Ms. Grybos preguntó si la Base Aérea Kelly es parte del “Superfund”.
  1. El Sr. McCullough, entre otros, le dijo que la Base Aérea Kelly no estaba considerada como área del “Superfund”.
- B. Ms. Grybos preguntó si otras bases tenían problemas similares a los de la Base Aérea Kelly y si se estaba usando atenuación natural en ellas.
  1. El Sr. McCullough dijo que hay muchas otras base con problemas similares o peores que los de la Base Aérea Kelly y que se estaba usando atenuación natural en algunas de ellas.
- C. Ms. Grybos preguntó que por cuánto tiempo se ha estado usando atenuación natural, en dónde se estaba usando y si se estaba usando en áreas metropolitanas como la Base Aérea Kelly. Solicitó estudios de salud relacionados. Luego preguntó si la Base Aérea Kelly había usado algún modelo computarizado para ayudar a entender el problema de la contaminación.
  1. El Sr. Ryan contestó que la Fuerza Aérea está actualmente desarrollando un modelo específico para la Base Aérea Kelly y que se completará pronto.
- D. El Sr. Nick Charles preguntó que quién iba a pagar por la limpieza. También expresó su preocupación por la seguridad de los niños. Dijo que los resultados de los exámenes escolares en el Distrito Escolar Edgewood son bajos y él y otros creen que es debido a la contaminación. Preguntó si se había hecho algún estudio para determinar si la contaminación ha sido la causa de la baja puntuación en los exámenes.
  1. El Sr. McCullough dijo que se usarán fondos federales para pagar por la limpieza. Ms. María Teran-McIver, del Agency for Toxic Substance and Disease Registry (ATSDR) dijo que el estudio de salud fuera de la base se había completado y señala que la contaminación actualmente no está afectando la salud de la comunidad.
- E. El Sr. Nick Charles expresó su preocupación sobre los efectos que pueden tener en el ambiente y en las causas de cancer en los residentes las emisiones debido al aumento en el tráfico de los aviones con motores de turbina.
  1. El Sr. McCollough dijo que el *Environmental Impact Statement*, que se está llevando a cabo cubrirá los efectos que pueda tener en la calidad del aire el aumento en el tráfico de los aviones con motores de turbina. El Sr. Charles concluyó diciendo que el gobierno debe decir la verdad y no debe esconderle nada a los ciudadanos.
- F. Ms. Christina Flores dijo que la Base Aérea Kelly debe ser responsable de la limpieza de lo que ha causado. Dijo que la contaminación, más que una injusticia, es

un crimen. Las excavaciones alrededor del edificio 171 estaban causando que la tierra y el polvo contaminado vuelen. Preguntó qué se está haciendo para proteger a los trabajadores en el edificio 171. Dijo que la gente que trabajaba ahí está enferma y algunas se estaban muriendo de cáncer. Hablando en representación de Southwest Public Workers Union y del Committee for Environmental Justice Action Plan (CEJA), protestó por el plan de desarrollo económico de la Junta de la Base Aérea Kelly y del alcalde Peak. Dijo que el plan del alcalde no provee ningún dinero para la limpieza de la contaminación en la Base Aérea Kelly. Dijo también que debido a que el alcalde no solicitó la opinión de la comunidad para desarrollar el programa, se puede considerar un ejemplo de racismo ambiental ya que el 98% de los residentes cerca de la Base Aérea Kelly son hispanos.

1. El Sr. McCullough estuvo de acuerdo de que la Fuerza Aérea debería ser, y es, responsable de limpiar la contaminación que causó. Ms. Annalisa Peace comentó que la Unión y CEJA deberían reconsiderar su posición sobre la asignación de fondos por parte de la ciudad para la limpieza de la Base Aérea Kelly. Dijo que la responsabilidad era de la Fuerza Aérea y no de la ciudad.
- G. El Sr. Ché López sugirió que la Junta invierta en equipo para traducir para que las personas que no entiendan inglés puedan entender lo que se está diciendo en las reuniones. Dijo que la unión estaba molesta porque se llevó a cabo una reunión con los residentes sobre el muestreo tomado en el vecindario por la U.S. Environmental Protection Agency (EPA) sin ellos saberlo. Le pidió a la Junta que someta una queja formal a EPA. Dijo que la EPA no se reporta a los ciudadanos.
  1. Ms. Laura Stankosky, de EPA, dijo que la reunión se llevó a cabo con residentes de las áreas específicas de donde se tomaron las muestras. Era exclusivamente para ellos (algunos no querían que sus direcciones se publicaran) y se les dió la oportunidad de hacer preguntas informalmente. Dijo que la presentación sobre los esfuerzos del muestreo estaba en la agenda, seguida de tiempo para preguntas y respuestas. (El Sr. Person indicó que el Sr. López y otras personas que asistieron a la reunión con él, no se quedaron para la presentación de EPA y se fueron de la reunión inmediatamente después de la sección de comentarios públicos).
  2. El Sr. Rice dijo que la Junta debería investigar la posibilidad de traductores. El Sr. Mark Puffer dijo que estaría apropiado buscar una persona que voluntariamente traduzca para aquellas personas que lo necesiten.
  3. Ms. Dominga Adames dijo que hubo falta de comunicación entre EPA y los ciudadanos sobre la hora de la reunión. Dijo que se cambió la hora sin notificar con suficiente tiempo a los invitados. Ms. Stankosky se disculpó por esto.
- H. El Sr. Frank Peña habló extensamente sobre varios temas, mayormente sobre las actividades y reglamentos de Greater Kelly Development Authority (GKDA). Expresó preocupación por la seguridad de los niños en los vecindarios afectados por la contaminación.
- I. Ms. Rogela Galavíz presentó sus comentarios en español, ayudada por un intérprete. Dijo que su hija tiene problemas de sinusitis y sangrado por la nariz y ella cree que

son causados por la contaminación. Dijo que huele muy mal donde ella vive. Dijo que su casa tiene tubería nueva y que el agua contiene partículas negras. El problema ha empeorado desde que instalaron el tanque de almacenaje de agua cerca de su casa. Concluyó diciendo que todos deben poner de su parte para conservar el ambiente limpio.

#### **TEMA IV: Resultados de muestreos por EPA**

- A. Contratistas de EPA presentaron su reporte sobre los resultados del muestreo llevado a cabo en febrero del 2000. El propósito del muestreo era comparar los resultados obtenidos con resultados anteriores obtenidos por la Fuerza Aérea. Comentaron que los resultados eran muy similares a los obtenidos por la Fuerza Aérea. (Ver Anexo 2).
- B. Discusión
  - 1. El Sr. Rice preguntó que porqué no se usaron límites de detección más bajos. Dijo que hubiera sido fácil pedirle al laboratorio que usara límites de detección más bajos. Dijo que estos límites de detección son los límites usados cuando no se quiere encontrar nada.
  - 2. El Sr. Mark Weegar dijo que los límites de detección usados en las pruebas no serían aceptables para TNRCC cerrar un área.
  - 3. El Sr. Peña preguntó si los pozos inactivos habían sido estudiados.
    - a) Ms. Stankosky dijo que la Junta escogió 25 pozos activos para ser estudiados (Nota: Ningún pozo inactivo fué incluido en el muestreo. Los pozos inactivos están sellados y para poder obtener muestras de ellos hay que volver a taladrar el pozo.)

#### **TEMA V: Presentación de “Site S-4 Corrective Measures Study Technical Assistance for Public Participation” (TAPP)**

- A. El Sr. Patrick Lynch, de Clearwater Revival Company, presentó los puntos más sobresalientes de su reporte: *Site S-4 Corrective Measures Study*. Reportó que todas las alternativas requieren el mismo tiempo de tratamiento. Por lo tanto, el tiempo de tratamiento no es una consideración para seleccionar la mejor alternativa. (Ver Anexo 3).
- B. Discusión
  - 1. El Sr. Rice preguntó si la Fuerza Aérea tiene la intención de volver a calibrar el modelo de agua subterránea, como se ha sugerido.
    - a) El Sr. McCullough dijo que se ha recalibrado el modelo de agua subterránea.
  - 2. Ms. Peace felicitó al Sr. Lynch por su presentación y expresó su apreciación al Departamento de Defensa por proveer fondos para el programa TAPP.

#### **TEMA VI: Reporte del Subcomité de Revisión Técnica (TRS)**

- A. El Dr. Lené presentó un reporte de las reuniones del TRS llevadas a cabo en febrero y marzo. La próxima reunión será el 9 de mayo del 2000 en la Universidad St. Mary's. (Ver Anexo 4).
- B. El Dr. Lené reportó que el TRS decidió solicitar a TAPP que revise el reporte *Assessment of the Shallow Groundwater Zone in Southwest Bexar County*. La petición formal para la revisión de éste y de otros dos documentos por TAPP se hará en la reunión de mayo del TRS. (Ver Anexo 4).

#### **TEMA VII: Reporte de la Evaluación de Riesgos Relativos de Areas**

- A. El Sr. Ryan dió una breve orientación sobre la Evaluación de Riesgos Relativos para ayudar a la Junta a entender el papel que juega esta evaluación. La presentación enfatizó que la función principal de la evaluación es ayudar a asegurar que se le dá prioridad a las áreas que necesitan limpieza con más urgencia cuando los fondos están escasos. Se señaló que todas las áreas de la Base Aérea Kelly que requieren limpieza ya tienen fondos asignados y la limpieza ya comenzó. (Ver Anexo 5).
- B. Un resumen de la evaluación de cada área se proveerá a cada miembro de la Junta en preparación para una discusión sobre las prioridades individuales. Habrá una discusión sobre las prioridades de riesgos relativos individuales en la próxima reunión de la Junta.
  - 1. El Sr. Quintanilla estaba molesto porque no recibió la información sobre riesgos relativos de las áreas según lo solicitó. Se le dijo que la información se le enviará por correo a él al igual que a los demás miembros de la Junta para fines de la próxima semana.

**Se tomó un receso de 15 minutos**

#### **TEMA VIII: Presentación por TAPP sobre “Public Health Assessment”**

- A. La Dra. Squibb leyó su reporte. Repasó lo que el reporte de ATSDR cubrió y los resultados. No encontró diferencias de gran significancia. En resumen, sugirió que se hagan más estudios sobre: emisiones al aire pasadas y presentes y su impacto, y la salud de los trabajadores en la base. (Ver Anexo 6).
- B. Discusión
  - 1. El Sr. Rice le preguntó a la Dra. Squibb si ha discutido estos comentarios con ATSDR. Contestó que sí, y los comentarios de ATSDR serán incluidos en reportes futuros.
  - 2. Ms. Peace dijo que este reporte se debía haber distribuído con anterioridad. El Sr. Puffer estuvo de acuerdo y dijo que la Junta debe asegurarse de que el público esté presente para escuchar estas presentaciones.

3. El Sr. Person dijo que es el público el que debe elegir si se queda o no, y ellos escogieron irse.

### **TEMA IX: Presentación por ATSDR**

- A. Ms. Teran-McIver dió una presentación sobre el programa de ATSDR “Community Assistance Panels” (CAP). (Ver Anexo 7). Concluyó diciendo que un Panel de Asistencia a la Comunidad no es apropiado en este momento, pero que otros grupos informales como un grupo de trabajo o un subcomité de la Junta pueden servir mejor al público. Dijo que ATSDR no está autorizado a organizar Paneles de Asistencia a la Comunidad formales hasta que se presenten hechos sobre la Base Aérea Kelly. Hasta este momento, esto no ha ocurrido.
- B. El Sr. Sam Sánchez dijo que al presente hay varias iniciativas que toman en consideración las preocupaciones de la salud en la comunidad. Dijo que en el mes de mayo se llevará a cabo una discusión pública sobre la salud de la comunidad y que está auspiciada por CEJA y San Antonio Metropolitan Health District (SAMHD). El propósito es educar a las personas sobre temas de salud pública. Comentó que hay personas que les preocupa su salud y no tienen donde acudir debido a que muchas no tienen un seguro de salud. Dijo que la Junta no debe separar los temas sobre limpieza de los temas de salud, porque éstos están relacionados. La Junta debe considerarlos. Dijo que las decisiones de la Junta pueden afectar miles de personas.
- C. El Sr. McCullough dijo que los temas de salud son importantes y deben ser considerados. Dijo que debe organizarse algo a largo plazo y que continúe por más tiempo que la Junta. Dijo que la Junta terminará cuando se instale el último remedio que será en el 2004. Dijo que los temas de salud deben continuar después que la Junta termine. El Sr. McCullough dijo que él y el Dr. Lené se reunieron con el Dr. Guerra, Director de SAMHD, y discutieron temas para largo alcance. El Sr. McCullough dijo que la Fuerza Aérea está de acuerdo con estos planes.
- D. Discusión
  1. Se le preguntó a Ms. Teran-McIver si ATSDR proveería los fondos para una discusión pública. Dijo que lo desconoce, pero que preguntará.
  2. Se le pidió a Ms. Teran-McIver que repita la agenda para los reportes de ATSDR. Se anunció lo siguiente:
    - a) Agua potable en la base: mayo del 2000
    - b) Gases en el terreno fuera de la base, en East Kelly: julio del 2000
    - c) Emisiones al aire, fuera de la base, en el pasado: octubre del 2000

### **TEMA X: Temas para la agenda de la próxima reunión**

- A. La próxima reunión regular de la Junta se llevará a cabo tentativamente el 18 de julio del 2000 en la escuela Dwight Middle School.
- B. Se llevó a cabo una evaluación de la reunión. (Ver Anexo 8).
- C. Temas sugeridos para la agenda de la próxima reunión de la Junta:

1. Presentación sobre Evaluación de Riesgos Relativos de las Zonas
2. Presentación por TNRCC sobre el reporte *Assessment of the Shallow Groundwater Report*
3. Presentación sobre el Plan de Acción de la Comunidad
4. Presentación sobre cómo GKDA asigna responsabilidad cuando ocurren derrames
5. Comité designado para determinar cómo organizar un subcomité de salud
6. Consideración de la frecuencia de reuniones de la Junta

D. Temas de acción para la próxima reunión de la Junta:

TEMA	PETICIONARIO	ACCION
1	Sr. Quintanilla	Solicitó una copia del resumen ejecutivo del reporte <i>Vinyl Chloride Vapor Testing Report</i> .
2	Ms. Grybos	¿Hay otras bases en los Estados Unidos con los mismos problemas que la Base Aérea Kelly y que usan atenuación natural?
3	Ms. Grybos	¿Podría obtener una lista de las bases, por cuánto tiempo han estado usando atenuación natural, cuáles son los pasos, si están en un área metropolitana grande y los estudios de salud relacionados?
4	Ms. Grybos	Interesa ver cualquier estudio de observación de atenuación natural llevado a cabo en un área similar a San Antonio.
5	Ms. Grybos	Interesa un reporte sobre el modelo de agua subterránea.
6	Ms. Flores	¿Cómo se están protegiendo los empleados de la tierra que se escapa, como la tierra que resulta de la excavación alrededor del edificio 171?
7	Mr. Rice	¿Qué material de referencia muestra la posibilidad de que las mallas de acero inoxidable usadas en los pozos sean la causa de altos niveles de cromo? <i>Para los contratistas de EPA.</i>
8	Mr. Pena	Me interesa una agenda para la limpieza.
9	Mr. Quintanilla	¿Puede ATSDR proveer fondos para formar una organización para estudiar temas de salud? <i>Para ATSDR.</i>
10	Ms. Grybos	¿Hay planes para un estudio de largo alcance para determinar si los empleados anteriores y los presentes de la Base Aérea Kelly fueron expuestos a contaminantes y presentan algunos síntomas?

E. La reunión concluyó a las 10:35 p.m.

## **Mociones/Resoluciones**

### **Mociones**

1. Moción para elegir por aclamación al Sr. Person, Ms. Grybos, y al Sr. Pérez.
  - *Fue aprobada por unanimidad.*
2. Moción para aprobar las minutas de la reunión de la Junta del 25 de enero del 2000.
  - *Fue aprobada por unanimidad.*

Anexos (\*) Distribuidos a los miembros de la Junta durante la reunión

(#) Contenidos en el paquete distribuido a los miembros de la Junta con material para la reunión

1. Paquete con material de “Kelly AFB Restoration Advisory Board” \*
  - Reunión de la Junta el 25 de enero del 2000
2. Reporte de EPA sobre muestreo \*
3. Presentación de TAPP sobre *Site S-4 Corrective Measures Study* \* #
4. Notas del reporte del Subcomité de Revisión Técnica y actualización de TAPP
5. Reporte sobre Evaluación de Riesgos Relativos de Areas \* #
6. Presentación de TAPP sobre *Public Health Assessment* \* #
7. Actualización de ATSDR \*
8. Notas de la evaluación de la reunión.